

Centre d'études suisses de Pékin

Saviez-vous que...

- Le Prix Nobel de physique Albert Einstein était de nationalité suisse ;
- La Confédération suisse a été fondée il y a plus de 700 ans, en 1291 ;
- La Suisse est composée de 26 Cantons, et que l'on y parle quatre langues différentes ;
- Un cinquième de la population résidente en Suisse est étrangère ;
- La Suisse est l'un des premiers pays occidentaux à avoir reconnu la République populaire de Chine, le 17 janvier 1950 déjà ;
- Selon *World Competitiveness Report*, la Suisse figure parmi les économies les plus compétitives au monde.

Si vous souhaitez en savoir plus sur ce pays situé au cœur de l'Europe, le Centre d'études suisses (CES) de Pékin est à votre disposition, et ceci depuis 1987 !

Le CES : Une plateforme d'information et d'échanges...

Fondé en 1987 grâce à un accord entre l'Université des langues étrangères de Pékin (Beiwai) et la Fondation suisse pour la culture Pro Helvetia, l'objectif de cette institution est d'offrir des informations sur la Suisse dans tous les domaines au public chinois. Au cours des ans, ce centre est également devenu une plateforme d'échanges entre les milieux académiques et culturels suisse et chinois.

... située au cœur de Beiwai et ouverte tous les matins

Intégré au Département de langue française de l'Université des langues étrangères de Pékin, le centre est ouvert tous les matins de la semaine, de 09h00 à 11h30, et ce durant toute l'année universitaire. La bibliothèque du centre dispose d'environ 4'000 titres en cinq

langues : allemand, français, italien, rhéto-romanche et chinois. Avec le soutien de la Fondation suisse pour la culture Pro Helvetia et de l'Ambassade de Suisse à Pékin, cette collection ne cesse de s'enrichir et constitue sans doute le centre de documentation le plus complet de Chine sur la Suisse. Outre les livres, des revues suisses sont également à la disposition du visiteur.

Découvrez la Suisse à travers ses journaux télévisés !

Les seconds et quatrièmes jeudis de chaque mois durant le semestre universitaire sont organisés dans le centre des rediffusions de journaux télévisés suisses (en français, respectivement en allemand) en présence d'un responsable de l'Ambassade ou d'un citoyen suisse afin de répondre aux questions et de faire mieux connaître la Suisse. Les séances ont lieu entre 19h00 et 21h00. Aucune inscription préalable n'est nécessaire mais le nombre des places est limité.

Contact:

Hors des heures d'ouverture, le centre peut également être contacté par téléphone pour d'éventuels rendez-vous au numéro : 8610-8881 6306 ou à l'adresse électronique: ces_bfsu@yahoo.cn. Les visiteurs doivent s'inscrire à l'arrivée et laisser un dépôt de 100 RMB.

Centro svizzero di studi di Pechino

Sapevate che ...

- Il premio Nobel per la fisica Albert Einstein era svizzero;
- La Confederazione svizzera è stata fondata più di 700 anni fa, nel 1291;
- La Svizzera è composta di 26 Cantoni e ha quattro lingue nazionali;
- In Svizzera un abitante su cinque è straniero;
- La Svizzera è stato uno dei primi Paesi che ha riconosciuto, il 17 gennaio 1950, la Repubblica popolare cinese;
- Secondo il *World Competitiveness Report*, la Svizzera è uno degli Stati economicamente più concorrenziali del mondo.

Se volete scoprire di più su questo Paese situato nel cuore dell'Europa, dal 1987 il Centro svizzero di studi (CSS) di Pechino è a vostra disposizione!

Il CSS: una piattaforma di informazioni e di scambio...

Il Centro svizzero di studi è stato fondato nel 1987 in seguito a un accordo tra l'Università di lingue straniere di Pechino e la fondazione culturale svizzera Pro Helvetia. L'obiettivo è di offrire ai visitatori cinesi una vasta gamma di informazioni sulla Svizzera.

Negli ultimi anni il Centro è diventato anche un punto d'incontro per persone provenienti da cerchie universitarie e culturali, sia dalla Svizzera che dalla Cina.

... si trova nel campus dell'Università di lingue straniere Beiwai ed è aperto al pubblico tutte le mattine.

Il CSS si trova all'interno della sezione francese dell'Università di lingue straniere di Pechino ed è aperto tutte le mattine dalle 9.00 alle 11.30 (durante tutto l'anno accademico). La biblioteca

del Centro conta circa 4000 opere in cinque lingue: tedesco, francese, italiano, romancio e cinese. Grazie al sostegno della fondazione culturale Pro Helvetia e dell'ambasciata svizzera a Pechino, l'offerta del CSS viene continuamente arricchita. Oggi il centro ha sicuramente una tra le più complete collezioni di documentazioni sulla Svizzera. Il visitatore non solo può consultare libri, ma anche numerosi periodici e riviste.

Scoprite la Svizzera attraverso i notiziari della Televisione Svizzera

Durante l'anno accademico, ogni secondo e quarto giovedì del mese si possono guardare al CSS le repliche dei notiziari della Televisione svizzera in lingua tedesca e francese. Un/a responsabile dell'ambasciata svizzera o una persona incaricata di nazionalità svizzera sarà presente per rispondere a domande e dare ulteriori informazioni. Queste manifestazioni si tengono tra le 19.00 e le 21.00. Non è necessario iscriversi, ma i posti a disposizione sono limitati.

Contatto:

Il personale del Centro è raggiungibile anche fuori dagli orari d'apertura al numero: 8610-8881 6306 oppure per e-mail: ces_bfsu@yahoo.cn. I visitatori sono invitati a registrarsi all'entrata e a lasciare un deposito di 100 RMB.



北京瑞士研究中心
北京外国语大学
东院主楼 203 室
北京市西三环北路 2 号

Beijing Swiss Study Centre
Beijing Foreign Studies University
main building, room 203
2 Xisanhuan Beilu

电话 / Tel: 010 - 8881 6306
电子邮件 / E-mail: ces_bfsu@yahoo.cn



瑞士文化基金会
prohelvetia



北京瑞士研究中心 Beijing Swiss Study Centre

瑞士 — 欧洲中部的多元土壤 — 如果您希望更多地了解这个国家, 北京瑞士研究中心将是您理想的地点。

Switzerland — diversity in the heart of Europe — if you want to learn more about this country, the Beijing Swiss Study Centre is open to you!



Switzerland.

多姿多彩的瑞士 Switzerland in its diversity



更多瑞士官方信息, 请浏览

www.swissworld.org

www.swissinfo.org

瑞士文化基金会

www.prohelvetia.ch

For more official information about Switzerland, please refer to

www.swissworld.org

www.swissinfo.org

Pro Helvetia, the Swiss Arts Council

www.prohelvetia.ch

Beijing Swiss Study Centre

Did you know that...

- The physics Nobel price winner Albert Einstein was a Swiss national;
- The Swiss Confederation was founded more than 700 years ago in 1291;
- Switzerland is composed of 26 Cantons;
- In Switzerland, there are four national languages;
- One fifth of Switzerland's population is composed of foreigners;
- Switzerland was among the first Western countries to officially recognize the People's Republic of China, on 17th January 1950;
- According to the *World Competitiveness Report*, Switzerland is among the most competitive economies in the world.

If you want to learn more about this country in the heart of Europe, the Beijing Swiss Study Centre (SSC) is open to you, and this since 1987 ... !

The SSC: an information and exchange platform ...

Founded in 1987 following an agreement between the Beijing Foreign Studies University (BFSU or Beiwai) and the Swiss Arts Council Pro Helvetia, the objective of this institution is to give information on Switzerland in every field to the Chinese public. With the years, this centre has also become an exchange platform between Swiss and Chinese academics and artists.

... located in the heart of Beiwai and open every morning

Integrated in the French language department of the Beijing Foreign Studies University, the centre is open every morning of the week between 9 am and 11.30 am during the whole academic year. The library has over 4000 titles in five languages: German,

French, Italian, Romansch and Chinese.

With the support of the Swiss Arts Council Pro Helvetia and the Embassy of Switzerland in Beijing, this collection has been expanded over the years and is probably the most complete documentation centre on Switzerland in China. Besides books, the centre also has some Swiss periodicals.

Discover Switzerland through its TV news!

Every second and fourth Thursday of every month during the academic year, the centre organises viewings of Swiss TV news (in French respectively in German) in presence of an Embassy representative or a Swiss citizen so that questions can be asked. The aim is to provide to interested people better knowledge about Switzerland. The viewings take place in the centre between 7 and 9 pm. No prior inscription is required but seating capacity is limited.

Contact:

Outside of opening hours, the centre can be reached for appointments either per phone: 8610-8881 6306 or per e-mail: ces_bfsu@yahoo.cn. Visitors must sign a register and leave a deposit of 100 RMB.

北京瑞士研究中心

您知道吗……

- 诺贝尔物理学奖得主阿尔伯特·爱因斯坦是瑞士人;
- 1291年成立的瑞士联邦有700多年历史;
- 瑞士由26个州组成;
- 瑞士有4种不同的官方语言;
- 20%的瑞士居民是外国人;
- 1950年1月17日中瑞建交, 瑞士是最早承认中国的西方国家之一;
- 根据《世界竞争力报告》, 瑞士是世界经济最具竞争力的国家之一。

如果您希望更多了解这个地处欧洲心脏的国家, 成立于1987年的北京瑞士研究中心就是您理想的地点。

瑞士研究中心: 信息交流的平台

1987年, 在北京外国语大学和瑞士文化基金会的合作下, 北京瑞士研究中心成立了, 其宗旨在于为中国公众提供关于瑞士各方面的信息, 介绍瑞士文化及其社会形态。多年来, 本中心逐渐成为瑞中学术、文化交流的平台。

地处北外, 每日开放

瑞士研究中心位于北京外国

语大学法语系内, 全学年每周一至周五9点至11点30分开放。中心图书馆拥有德语、法语、意大利语、罗曼语和汉语5种语言超过4000册藏书。在瑞士文化基金会和瑞士驻华大使馆的大力支持下, 中心藏书不断丰富, 成为中国现有关于瑞士最全面的图书资料中心。除图书外, 中心还有数种瑞士杂志可供阅览。

通过电视新闻了解瑞士!

全学年中, 每月第二和第四个周四, 瑞研中心都会组织瑞士电视新闻回放(法语、德语轮转), 并由瑞士使馆负责人和瑞士公民予以讲解、回答问题, 使您更好地了解瑞士。放映讨论时间为19点至21点。无需注册, 但座位有限。

联系方式:

除开放时间外, 还可致电 010-8881 6306 或发电子邮件至 ces_bfsu@yahoo.cn 预约参观时间。办借书卡的读者需带身份证和100元押金。

Schweizer Studienzentrum in Peking

Wussten Sie, dass...

- Albert Einstein, Nobelpreisträger in Physik, Schweizer war;
- Die Schweizerische Eidgenossenschaft vor über 700 Jahren gegründet wurde, nämlich im Jahr 1291;
- Die Schweiz aus 26 Kantonen besteht, und vier verschiedene Landessprachen hat;
- Jeder fünfte Einwohner der Schweiz Ausländer ist;
- Die Schweiz schon am 17. Januar 1950, als eines der ersten westlichen Länder, die Volksrepublik China anerkannt hat;
- Die Schweiz, gemäss *World Competitiveness Report*, zu den wirtschaftlich konkurrenzfähigsten Staaten der Welt gehört.

Wenn Sie mehr über dieses Land im Herzen Europas lernen möchten, steht Ihnen das Schweizer Studien Zentrum (SSZ) in Peking gerne zur Verfügung, und das seit 1987!

Das SSZ: Eine Plattform für Informationen und Austausch

Das Schweizer Studienzentrum wurde im Jahr 1987 aufgrund eines Abkommens zwischen der Fremdsprachen-Universität in Peking und der Schweizerischen Kulturstiftung Pro Helvetia gegründet und hat zum Ziel, den chinesischen Besuchern ein breites Angebot an Informationen über die Schweiz anzubieten.

In den letzten Jahren wurde das Zentrum auch zum Treffpunkt für Leute aus akademischen und kulturellen Kreisen aus der Schweiz und aus China.

Das SSZ befindet sich im Campus der Fremdsprachen Universität Beiwei und ist täglich am Vormittag für das Publikum geöffnet.

Das SSZ befindet sich innerhalb der Französisch-Abteilung der Fremdsprachen-Universität in Peking und ist täglich vormittags von 09:00 bis 11:30 geöffnet (während des ganzen Studienjahres). Die Bibliothek des Zentrums besteht aus rund 4000 Werken in fünf Sprachen: Deutsch, Französisch, Italienisch und Rumantsch und Chinesisch. Dank der Unterstützung der Kulturstiftung Pro Helvetia und der Schweizerischen Botschaft in Peking wird das Angebot des SSZ regelmässig angereichert. Es verfügt heute zweifellos über die vollständigste Sammlung an Dokumentationen über die Schweiz. Nicht nur Bücher stehen den Besuchern zur Verfügung, sondern auch zahlreiche Schweizer Zeitschriften und Illustrierte.

Entdecken Sie die Schweiz mit den Nachrichten des Schweizer Fernsehens!

Während des Studienjahres werden jeweils am 2. und 4. Donnerstag im Monat im SSZ Wiederholungssendungen der Nachrichten des Schweizer Fernsehens in französischer bzw. deutscher Sprache angeboten. Ein(e) Verantwortliche(r) der Schweizerischen Botschaft oder eine beauftragte Person Schweizer Nationalität wird für Fragen und zusätzliche Informationen anwesend sein. Diese Veranstaltungen finden jeweils zwischen 19:00–21:00 statt. Anmeldungen sind nicht nötig, die Zahl der vorhandenen Plätze ist jedoch begrenzt.

Kontakt:

Das Zentrum kann auch ausserhalb der Öffnungszeiten unter folgenden Nummer erreicht werden: 8610-8881 6306 oder per e-mail: ces_bfsu@yahoo.cn.

Die Besucher werden gebeten, sich bei Ihrer Ankunft anzumelden und ein Depot von 100 RMB zu hinterlassen.